

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

曾多次获美国侦探小说年度大奖“埃德加奖”

ELLERY QUEEN



[美] 埃勒里·奎因/著

奎因现代侦探小说集

⑨

上卷·生死之门

群众出版社

SHI WEN BOK
世纪文

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

奎因现代侦探小说集

⑨

(美)埃勒里·奎因 著

群众出版社

二〇〇一年·北京

□中国大陆中文简体字版出版© 2001 群众出版社

世文出版(香港)有限公司

□全球中文简体字版版权为世文出版(香港)有限公司所有

□本书中文简体字版版权由台湾大苹果股份有限公司暨北京版权代理公司
联合代理

图书在版编目(CIP)数据

奎因现代侦探小说集.9/(美)奎因著;纪晖等译.北京:群众出版社,2001.2

ISBN 7 - 5014 - 2393 - 8

I .奎… II .①奎… ②纪… III .侦探小说-作品集-美国-现代
IV .I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 03448 号

合同登记号:图字 01 - 2001 - 0067 号

奎因现代侦探小说集⑨ [美]埃勒里·奎因 著

责任编辑:张 蓉

出版发行:群众出版社 电话:6763344 转

社 址:北京市方庄芳星园三区 15 号楼

邮政编码:100078

印 刷:天津蓟县印刷厂印刷

经 销:新华书店

开 本:850 × 1168 毫米 32 开本

字 数:410 千字

印 张:31.5

版 次:2001 年 2 月第一版 2001 年 2 月第一次印刷

书 号:ISBN 7 - 5014 - 2393 - 8/I·990

印 数:5000 套

定 价:63.80 元(全三卷)

总目

1	出版前言
7	上卷 生死之门
337	中卷 上帝之灯
659	下卷 疯狂下午茶

出版前言

自《奎因现代侦探小说集》问世以来,我们不断接到读者的电话和来信,希望我们出版速度能加快,以使读者能尽快读全奎因的探案故事。读者对奎因侦探小说的兴趣和厚爱是对我们出版奎因侦探小说的肯定。为满足读者的需要,我们购买了全部奎因侦探小说的版权,将分集陆续推

出。有些读者抱怨每集间的出版时间相隔太长。读者希望早日读到自己喜爱的作品的焦急心情我们十分理解,其实我们又何尝不想尽快推出续集,但买版权、翻译,尤其是好的译文,是需要一定的时间的。原作好,译文也好,才能经得起时间的考验,才能真正赢得读者的喜爱。我们不能因有需求,就不顾译文质量,匆匆推出奎因侦探小说续集。希望读者能理解我们的用心,我们也一定在保证译文质量的前提下,争取尽快推出余下续集……以回报读者的厚爱。

下面再简单地为大家介绍一下埃勒里·奎因和他的侦探小说。

埃勒里·奎因是曼弗雷德·李(1905—1971)和费德里克·泰纳(1905—1982)这对表兄弟合用的笔名,堪称美国侦探推理小说史上承前启后的经典作家。两人出生于纽约市的布鲁克林区,本来分别从事广告业和电影业。一九二八年因参加有奖征文,两人开始联手创作侦探小说,三年后两人都辞去各自的工作,专门从事侦探推理小说的创作。在合作的四十多年间,他们共推出四十部长篇小说、四十多篇短篇小说。他们开创了美国侦探推理小说的黄金时代,其奎因探案系列和雷恩探案系列脍炙人口,风靡美国及欧洲,至今畅销不衰。其小说的主角埃勒里·奎因也成为家喻户晓、深受读者喜爱的人物。难怪美国侦探推理小说家、评论家安东尼·布彻赞叹说:“埃勒里·奎因就是美国侦探推理小说。”在历次“历史上最伟大的十位侦探推理小说家”的评选活动中,埃勒里·奎因榜榜有名。其意义和重要性由此可见一斑。

从整个西方侦探推理小说史来看,埃勒里·奎因的地位也十分重要,他属于第三代作家。第一代是由福尔摩斯掀起的短篇侦探小说热,其主要作家是柯南道尔、普斯特、傅尔曼等人;第二代作家的代表人物有阿加莎·克里斯蒂、安东尼·贝克莱、范达因等人,他们在二十世纪二十年代成名,创立了长篇侦探推理小说的新形式。经过两代人的探索和创作,侦探推理小说的基本模式、写作手法均已确立,为新一代大师的崛起奠定了基础。三十年代之后的侦探推理小说家注定要成为该领域的集大成者,其中最著名的两位大师就是埃勒里·奎因和约翰·迪克逊·卡尔。

纵观埃勒里·奎因的侦探推理小说系列,大致可分为前后两个时期。前期小说受范达因的影响,在主要人物奎因身上也不乏范达因笔下侦探范斯的影子,其衣着、举止、言谈、性格都带有浓厚的英国味。属于这一时期的作品有《罗马帽子之谜》、《希腊棺材之谜》、《荷兰鞋之谜》等“谜”字系列作品和以雷恩为主角的《X之悲剧》等四部作品。后期创作从《凶镇》开始,该时期的作品与前一阶段作品的最大的不同是侦探奎因的美国化,动作增多、语言简练、性格活泼,连犯罪的场所也更具美国特色了。

这一变化决定了前后两个时期作品的不同:前期作品的情节相对简单,更注重推理过程本身,后期作品的情节更为复杂。尽管奎因前后期作品间的差异不难看出,但贯穿埃勒里·奎因前后两个时期全部作品的是他的最大特点:设局精巧,推理严密。奎因侦破的每一个案件都是难解的谜团,整个案情扑朔迷离,没有任何明确的线索,使人如坠五

里云雾摸不着头绪。不看到最后,读者很难猜到罪犯是谁,看到谜底后,对作者无懈可击的严密推理只能赞叹。奎因作品的另一个特点是丝毫没有对暴力、色情的渲染,使读者在不受暴力和色情刺激的情况下平静地享受逻辑推理的智力乐趣。这在侦探小说中是难能可贵的。

遗憾的是,埃勒里·奎因的绝大部分小说迄今未搬上银幕。在电影业十分发达的美国,这是十分罕见的,何况是像奎因探案这样深受读者喜爱的系列作品。但这并非好莱坞的疏忽,它曾将奎因探案系列中的几部作品改编并拍成电影,但均未获得成功,遭到奎因书迷的抗议,只好作罢,至今未敢问津。这大概也可以算是奎因侦探小说的另一个特点吧。

埃勒里·奎因从不轻视读者的推理能力,他希望读者在阅读他的作品时能更积极一些。他选编的第一部侦探小说集的书名就是《挑战读者》,希望读者在不看结尾的情况下能独立侦破书中设下的疑案。我们建议读者在阅读本集时不妨接受作者的挑战,试试你的逻辑推理和分析判断以及破案能力,这可能会增大你的阅读乐趣。

本集中推出的《生死之门》、《上帝之灯》、《疯狂下午茶》。其中《上帝之灯》、《疯狂下午茶》集合了奎因作品中短中篇小说之精髓,所叙述的每一宗罪案的不同及侦破方式的独到,都能使读者兴趣盎然,不忍释读。而对《生死之门》,上世纪最重要的天才作家、文学大师博尔赫斯则给予了较高的评价,称之为“有趣的”小说,不可不读。

此外需要说明的是,为满足奎因小说迷的要求,《奎因

现代侦探小说集》第六集至第十集的后五集,由世文出版(香港)有限公司提供授权,委托大陆出版侦探小说卓有成就的群众出版社出版。

百世文库

2001年2月



上卷

生死之门

纪 晖/译

目 录

第一部分

第一章	(12)
第二章	(23)
第三章	(40)
第四章	(55)
第五章	(63)
第六章	(69)

第二部分

第七章	(84)
第八章	(96)

第九章·····	(110)
第十章·····	(126)
第十一章·····	(140)

第三部分

第十二章·····	(152)
第十三章·····	(161)
第十四章·····	(176)
第十五章·····	(188)
第十六章·····	(204)

第四部分

第十七章·····	(222)
第十八章·····	(235)
第十九章·····	(249)
第二十章·····	(264)
第二十一章·····	(274)

第五部分

第二十二章·····	(290)
第二十三章·····	(309)
第二十四章·····	(324)



第一部分

第一章

当卡伦·蕾丝赢得美国重要的文学大奖时，她那颇受欢迎的出版商，竟然能够成功地说服她在公众场合露面，这使包括出版商自己在内的每个人都感到吃惊，因为卡伦·蕾丝历来被看作极端自负的人。

更令人惊讶的是，蕾丝小姐许诺，要在华盛顿广场她自

已整洁的房子后面的日本式庭院中举行露天聚会。

有许多重要人物都来参加这次聚会。他们在人群中间，就像葡萄干镶嵌在蛋糕上，使得到场的每个人都非常高兴。但这些人的高兴劲儿，没有一个能比得上蕾丝小姐的出版商。他做梦也没想到，他所有财产中最难办的那部分，会同意把自己当作展览品，而且还是在她自己的庭院中！

而赢得文学大奖，对于这个瘦小、腼腆、文静而又漂亮的女性来说，似乎只是平常的事情。一九二七年，她悄然地离开日本以后，就一直在华盛顿广场后面的住所中幽居着，同时从她的避难所中送出那些有着不可思议的描写，并有漂亮装帧的小说作品。以前曾经见到过她的那些人，发誓说，他们从来没有看到过她是如此的激动、如此的友好。

但人群中的大部分人，以前却从没机会见到她，这就使得这次聚会与其说是欢庆得奖，不如说是她的初次亮相。因为女性通常被认为像小鸟一样容易受到惊吓，她也可能因此会经受痛苦的磨难。事实上，她似乎是在挑战那些对她的忽视。她身上穿着少女式样的华丽的日本和服，脑后那蓝黑色的头发梳成蓬松而光滑的日本式样。即使是现场那些眼光非常挑剔的贵族们也放弃了挑剔。卡伦透过这古雅的装束，把她的优美传送了出去，这使得那些人知道，挑剔是没有意义的，因为她即使穿上十五世纪最流行的女装，也不可能比现在这身日本式样的装束更加悠闲大方。她头发中象牙和翡翠的发簪就像镶嵌了瑰宝的王冠，实在可以说，卡伦那天晚上犹如王室贵族一样。她压抑着心中的兴奋，显示出训练有素的平静，接待着她的客人，就像女王在